

التَرْقِيَةُ وَالْإِمَاتَةُ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

لَوَاضِعُهُ
الْعَلَّامَةُ الْمُحَقِّقُ الْأَدِيبُ الْكَبِيرُ أَحْمَدُ زَكِي بَارِشَا
وُلِدَ سَنَةَ ١٢٨٤ وَتَوُفِيَ سَنَةَ ١٣٥٣
رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى

قَدَّمَ لَهُ وَاعْتَنَى بِنَشْرِهِ
عَبْدُ الْفَتَاحِ أَبُو عُدَّة

النَّاشِرُ
مَكْتَبُ الطَّبَعَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ بِحَلَبَ
بَابُ الْحَكِيدِ - مَكْتَبَةُ النُّهْضَةِ - ت ٣٥٣٩١

الترقيم وعلاماته في اللغة العربية

ورسم بعض الحروف ووضع الحركات وضبط الأعلام الجغرافية والتاريخية
والاختزال في بعض الكلمات وبعض الجمل الدعائية

لواضعه
أحمد زكي باشا
سكرتير مجلس النظار



المطبعة الأميرية بمصر

سنة ١٣٣٠ هـ
١٩١٤ م

حُقوق الطّبع محفوظة
للعنّني به

الطبعة الأولى بالمطبعة الأميرية بمصر سنة ١٣٣٠ = ١٩١٢
الطبعة الثانية في بيروت سنة ١٤٠٧ = ١٩٨٧

قامت بطبّاعته وإخراجه **دار البسائر الإسلامية** للطباعة والنشر والتوزيع
بيروت - لبنان - ص.ب : ٥٩٥٥ - ١٤ ويُطلب منها

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدمة وتعريف

الحمد لله ، والصلاة والسلام على رسول الله ، وعلى آله وصحبه ومن اتبعه ووالاه .

وبعد فهذه رسالة نادرة في موضوعها، نادرة في وجودها، أما ندرتها في وجودها فقد طُبِعَ منها في سنة ١٣٣٠ = ١٩١٢ ثلاث مئة نسخة فقط .

وأما ندرتها في موضوعها فهي كما يراه القارئ الكريم تحوي تأصيلاً وتقعيداً لعلامات الترقيم ، وهي شيء في ذاته فريد جديد حين ظهور هذه الرسالة مطبوعة ، من أكثر من سبعين سنة ، كما تحوي فوائد وفرائد أدبية غالية .

وقد قام بتأليف هذه الرسالة وتقعيد هذه (العلامات) على الوجه الذي تراه أحد كبار العلماء الأدباء الأفاضل في القرن الماضي ، وهو الأستاذ أحمد زكي باشا سكرتير مجلس النظار (أي أمين مجلس الوزراء) بمصر، وكان من الإمامة في الأدب والعربية والدقة والبحث والاطلاع وتفنن المعارف ومعرفة الكتب بمكان رفيع .

ولم تكن هذه الرسالة النادرة نتيجة درسه وتأليفه وحده ، بل قد استشار فيها واسترأى أنظار لفي ف كبير من أقطاب العلم والأدب والعربية في زمنه ، فكانت الرسالة بعد جهوده المبدعة فيها خلاصة أفكارهم وغاية

أنظارهم أيضاً، فلذا كان موقعها فوق موقع رسالة يؤلفها عالم فريد
متمكن، لمشاركة هؤلاء العلماء النبهاء فيها.

وقد رأى كثير ممن وقف عليها من أصحابي عندي: أن أعيد طباعتها
تصويراً، لأنها أثر نادر وعَلَقَ نفيس، وتؤدي خدمة للأدب والعلم
والتاريخ، ونشرها ينور الأذهان في موضوعها، ويعرف بصاحب الفضل
الأول في مضمونها. فاستحسن هذا الرأي والاقتراح، واكتفيت بنشرها كما
هي^(١)، لبيدو فيها ذوق العلامة أحمد زكي باشا، رحمه الله تعالى، في مهارته
العلمية ودقته الأدبية اللفظية والمعنوية.

قد عَرَفْنَاكَ باختيارك إذْ كا نَ دليلاً على اللبيبِ اختيارُهُ

وأوردت لمؤلفها ترجمة ذكرها الزركلي في «الأعلام»، وفيها ما يعرف
بقدر هذا النابغ العظيم، والعالم الفذ، ومن الله استمد ألون والسداد
والتوفيق والإمداد، والحمد لله رب العالمين. كُتِبَ

في الرياض ٢ من رمضان المعظم ١٤٠٦. عبد الفتاح أبو غدة

(١) وصححتُ فيها كلمة الرُّوم، إذ وقعت مشكولةً بضم الراء (الرُّوم). وهو خطأ.
وعَلَّقْتُ عليها تعليلتين يسيرتين.

ترجمة المؤلف

قال الزركلي في «الأعلام»^(١): «أحمد زكي بن إبراهيم بن عبدالله، الملقَّب شيخَ العروبة، ولد سنة ١٢٨٤، وتوفي سنة ١٣٥٣، أديبٌ بحاثٌ مصري، من كبار الكتاب. ولد بالإسكندرية، وتخرَّج بمدرسة الإدارة والحقوق بالقاهرة، وأتقن الفرنسية، وكان يفهمُ الإنكليزية والإيطالية، وله بعض المعرفة باللاتينية.

عُيِّن مترجماً لمجلس النظار، فسكرتيراً ثانياً، فسكرتيراً أول، ومُنح لقبَ (باشا). واتصل بعلماء المشرقيات، ومثَّل مصر في مؤتمراتهم، وقام بفكرة إحياء الكتب العربية، فطُبعت الحكومة عدَّة مخطوطات تولَّى هو تصحيحها ومراجعتها.

وأحكَم صلته برجال العرب في جميع أقطارهم، وتسمَّى بشيخ العروبة، وجمَعَ مكتبة في نحو عشرة آلاف كتاب، وقَفَّها، فُنُقِلَتْ بعد وفاته إلى دار الكتب المصرية. سأَلته عن أصله فقال: عربي، من بيت النجَّار، من عكا.

قال الأمير شكيب أرسلان في وصفه: «كان يَقْظَةً في إغفاءة الشرق، وهَبَّةً في غفلة العالم الإسلامي، وحياءً في وسطِ ذلك المحيط الهامد». توفي

(١) ١٢٦:١ من الطبعة الخامسة.

بالقاهرة. وكان شعلة نشاط، حلو العشرة، دائم الحركة، خطيباً، ضَعُفَ سمعُهُ في أعوامه الأخيرة.

من كتبه «السفر إلى المؤتمر - ط»، و«موسوعات العلوم العربية - ط» رسالة، و«أسرار الترجمة - ط»، و«قاموس الجغرافيا القديمة - ط»، و«الدنيا في باريس - ط»، و«ذيل الأغاني - خ»، و«التعليم في مصر - ط»، و«أربعة عشر يوماً سَعْداء في خلافة الأمير عبدالرحمن الناصر - ط»، و«نتائج الأفهام في تقويم العرب قبل الإسلام - ط» و«الرُّقُّ في الإسلام - ط»، و«تاريخ المشرق - ط»، و«قُبيل الإعدام - خ»، و«عجائب الأسفار في أعماق البحار - خ». وترجم عن الفرنسية «مصر والجغرافيا - ط».

وله رسائل ومقالات كثيرة بالعربية، جديرة بأن تُجمَع وتطبع، وكان يعتمد في مراجعاته على (جُزَاذَات) رَبَّهَا على الحروف، كالفهارس، في موضوعات مختلفة، في الأدب والتراجم والتاريخ والجغرافيا، دَوَّنَهَا أثناء مطالعته للكتب القديمة والحديثة، ولا تزال هذه الجُزَاذَات محفوظة في (بيت العروبة)». انتهى.

ولم يذكر في مؤلفاته رسالة «علامات الترقيم»، ولعلها دخلت في قوله: «وله رسائل...». رحمه الله تعالى.

القسم الاول

الترقيم وعلاماته فى اللغة العربية

تمهيد

دلت المشاهدة وعزّزها الاختبار على أن السامع والقارئ يكونان على الدوام فى أشدّ الاحتياج إلى نبرات خاصة فى الصوت أو رموز مرقومة فى الكتابة، يحصل بها تسهيل الفهم والإدراك، عند سماع الكلام أو قراءة المكتوب .

ولقد شعرت الأمم التى سبقت فى ميادين الحضارة بهذه الحاجة الماسة، فتواضع علماءها على علامات مخصوصة لفصل الجمل وتقسيمها، حتى يستعين القارئ بها - عند النظر إليها - على تنويع الصوت بما يناسب كل مقام من مقامات الفصل والوصل أو الابتداء، إلى ما هنالك من المواضع الأخرى التى يجب فيها تمييز القول بما يناسبه من تعجب أو استفهام، أو نحو ذلك من الأساليب التى تقتضيا طبيعة المقال .

وأول من أهدى لذلك رجلاً من علماء النحو، من روم القسطنطينية، اسمه أرسطوفان، من أهل القرن الثاني قبل الميلاد . وكان شأنه في هذا السبيل شأن كل من يتنبه لأمر من الأمور في مبدئه . ثم توفرت أم الإفرنج من بعده على تحسين هذا الاصطلاح وإتقانه إلى الغاية التي وصلوا إليها في عهدنا الحاضر، مما يكاد يكون نهاية الكمال في هذا الباب .

فلقد أصبح الطفل، إذا قرأ في أحد الكتب الإفرنجية، لا يتلثم ولا يتردد في التلاوة؛ بل يكون ممثلاً للشيخ العالم، سواء بسواء . وإتماً يقاس الاختلاف بين المبتدئ والمنتهى بدرجة المحصول من العلم الذي يُبنى عليه مقدار الفهم . والفضل في ذلك راجع إلى تلك العلامات التي تواضعوا عليها، لتسهيل القراءة على كل إنسان توصل إلى بسيط المعرفة بأشكال الحروف وتركيبها، بعضها مع بعض، وإلى طريقة النطق بالكلمات التي تتألف منها .

أما القارئ باللسان العربي فلا يزال مضطراً، رغم أنفه، إلى التعثر والتسكع على الدوام، وإلى مراجعة نفسه بنفسه، إن كان قد أوتي شيئاً من العرفان . وعلى كل حال، نرى أنه مهما بلغت درجته من العلم، لا يتسنى له في أكثر الأحيان أن يتعرف مواقع فصل الجمل وتقسيم العبارات، أو الوقوف على المواضع التي يجب السكوت عندها . فهو يصل في الغالب رأس الجملة اللاحقة بذيل الجملة السابقة، ونحو ذلك مما يشهد به الحس ويؤيده العيان .

فكانت النتيجة عندنا إخلال القارئین - ولو كانوا في طليعة المتعلمين - بتلاوة عبارة ، قد تكون سهلة في ذاتها^(١) ؛ بل كثيرا ما تراهم عاجزين عن إعطاء الكلام حقه من التبرات التي يقتضيها كل مقام ؛ بل إننا لو آخبرنا طفلا عربيا لوجدناه يحسن القراءة بلغة أجنبية ، أكثر مما يتوصل إليه ، مع الكد والجد ، فيما يحاوله من قراءة العبارات المكتوبة بلغة أمه وأبيه .

(١) مثال ذلك :

أولا - البيت المشهور الذي يحفظه على وجهه الصحيح كل من له أدنى حظ من علوم البلاغة وهو :
ولا يُقِيمُ على ضميمٍ يُراد به * إلّا الأذْلالَ عِيرَ الحَيِّ والوَدَدِ
فقد رواه صاحب الجواب العلامة أحمد فارس (وهو هو) على الوجه الآتي :
ولا يُقِيمُ على ضريرٍ أدبه * إلّا الأذْلالَ عِيرَ الحَيِّ والوَدَدِ

ثانيا - عند ماتكم صاحب المُنْعَى على لفظة «أَجَلٌ» بمعنى نعم ، قال : «إنها تصديقٌ للغبر ووعْدٌ للطلب» ثم قال : «وَقَدْ مَاتَ الْخَبْرُ الْخَلْ» . لجاء الامام ملا على القاري في شرحه للمنفى وضبط العبارة الثانية هكذا : «وَقَدْ مَاتَ لَقِيَ الْخَبْرُ»

ثالثا - للفرزدق بيت معروف وهو :

وَكُلُّ رَفِيقٍ كُلِّ رَجُلٍ وَإِنْ هُمَا * تَعَاطَى الْقَنَا قَوْمَاهُمَا أَخَوَانِ

لجاء الامام ابن هشام وروى الشطرة الثانية في المنفى بهذه الكيفية وهي :

تَعَاطَى الْقَنَا قَوْمًا هُمَا أَخَوَانِ

فلو لاحظنا علامات الترقيم في هذا البيت لما وقع في هذا الخطأ الجسم أقل صبيان المكاتب فضلا عن مثل الامام الذي هو حجة النعاة .

وها نحن نكتبه على الطريقة المذكورة ليظهر الفرق .

وَكُلُّ رَفِيقٍ كُلِّ رَجُلٍ ، وَإِنْ هُمَا * تَعَاطَى الْقَنَا قَوْمَاهُمَا ، أَخَوَانِ

ومعناه : أن كل رجلين يترافقان في أية دار كانت فهما أخوان ، ولو أن قوميهما يتعاطيان القنا ويشجبران في الخصام

والشواهد في هذا الباب أكثر من أن تُحصى . وفي الذي اقتصرنا على ذكره كفاية .

ولقد طالما فكّر الغيورون على اللغة العربية، العاملون على تسهيل تناولها، في تلافى هذا الخلل الفاضح، وتدارك هذا النقص الواضح، خصوصاً بعد امتزاج الأمم بعضها ببعض، وشيوع اللغات الأجنبية في بلادنا؛ فأوّا أن الوقت قد حان لإدخال نظام جديد في كتابتنا الحالية - مطبوعة أو مخطوطة - تسهلاً لتناول العلوم، وضناً بالوقت الثمين أن يضيع هدراً بين تردد النظر وبين اشتغال الذهن في تفهّم عباراتٍ كان من أيسر الأمور إدراك معانيها، لو كانت تقاسمها وأجزاؤها مفصلة أو موصولة بعلامات تبين أغراضها وتوضح مراميها .

فشرعوا يستعملون في مطبوعاتهم ومخطوطاتهم الرموز الخاصة بالإفترنج، ولكن على غير أصول مقرّرة أو قواعد ثابتة . فنشأ عن ذلك كثير من الخلط والآرتباك، لأنهم لم يتمشّوا في هذا العمل على وتيرة واحدة معروفة عند جميع القارئین على السواء . ولذلك لم يأت مساعدهم بالفائدة التامة التي توخّوها، وإن كان لهم فضل كبير في الشعور بوجوب هذا الإصلاح، والعمل على الوصول إليه بقوّتهم الذاتية الفردية، لاجتماعهم رابطة يرجعون إليها أوقاعدة يعتمد الناس عليها . بقيت الحال على هذا المنوال في ديار مصر، وهي الملاذ الأخير للغة العرب، والموئل الكبير لعلومهم وآدابهم .

وأما البلاد العربية الأخرى، فالأمر فيها أشدّ وأنكى .

حتى إذا أشرقت علينا أنوار هذا العصر العباسي المجيد، أخذت اللغة في الانتعاش، خصوصاً عند ما أقرت الحكومة الخديوية المصرية إحياء الآداب العربية .

وكان من كمال التوفيق أن أتاح الله للهيمنة على نظارة المعارف العمومية، والإشراف على إحياء الآداب العربية، سعادة النابغة المفضل أحمد حشمت باشا .
فقد أخذ، منذ تقلد زمام هذه النظارة، في إعادة اللغة العربية إلى مكائدها الطبيعية من الرخام في جميع المدارس الأميرية، كما أخذ يتحرى الأسباب الموصلة إلى إحياء الآداب العربية في أجمل شكل، وعلى أحسن مثال .

وكان من با كورة أعماله في هذا الإحياء أن عهد إلى واضع هذا، بمباشرة طبع الجزء الأول من كل من الموسوعتين الحافلتين الموسومتين «نهاية الأرب في فنون الأدب» للتوثيق، و «مسالك الأبصار» في ممالك الأمصار» لابن فضل الله العمري .

ولقد أشار سعادة أحمد حشمت باشا بتدارك النقص الحاصل في تلاوة الكتابة العربية؛ وطلب استنباط طريقة لوضع العلامات التي تساعد على فهم الكلام، بفصل أجزائه بعضها عن بعض، ليتمكن القارئ من تنويع صوته : تبعاً لأغراض الكاتب، وتوضيحاً للعاني التي قصدها، ومراعاةً للوجدان الذي أملى عليه .

وأشترط (حفظه الله) أن يكون ذلك الاصطلاح بطريقة منطقية مضبوطة، منطبقة على القواعد والاصول المقررة للوقف والابتداء، في اللغة العربية .

فبدأت بمراجعة الكتب العربية التي وضعها النابغون من السلف الصالح في الوقف والابتداء، مثل : «القول المفيد في علم التجويد» و «منار الهدى

في الوقف والابتداء» و «كتاب الوقف والابتداء» للامام السجاوندى وشروح
« المقدمة فيما يجب على القارئ أن يعلمه » و « الإتيان في علوم القرآن »
و « البحث المعروف في معرفة الوقوف »^(١) للداني و « كتاب الوقوف » للشاطبي^(٢)
وغيرها من الأمهات الموضوعة في هذا الباب .

ثم رجعتُ إلى ما تواضع عليه الإفرنج في هذا المعنى ، من كتب النحو ومعاجم
اللغة المستفيضة بين الناس . فكانت نتيجة البحث مما يقرّ الخاطر ، ويسر الناظر ؛
فقد وجدت ، من حسن الحظ ، أن الاصطلاحين يُمكن التوفيق بينهما في أهم
المواضع ، وفي أكثر المقامات دورانا في الكلام .

ذلك بأننى تحققتُ أن الأسلوبين لا يختلف بعضهما عن بعض إلا في جزئيات
طفيفة ، يمكن العربية أن تستغنى عنها .

وبيان ذلك أن العرب - حينما هبوا لأخذ قسطهم من التقدم والارتقاء -
ابتدعوا بالكتابة على طريقة سهلة ساذجة . فكان من كتابتهم قبل البعثة النبوية ما هو
موصول الكلمات بعضها ببعض . فقد ورد « أنهم وضعوا كتابا واحدا وجعلوه

(١) اعتمادا على الخلاصة الفرنسية التي كتبها عليه العلامة ده ساسي . والأصل محفوظ بمكتبة

باريس الأهلية .

(٢) الأصل محفوظ أيضا بمكتبة باريس الأهلية .

إنسان وجود مدادين عند الكتابة، فضلاً عما هنالك من ضياع الوقت، وإمكان تطرّق الخلط، فعدّلوا عن الشكل بطريق النقط، فوضعوا علامات الشكل المستعملة الآن. فكان إصلاحاً ثالثاً.

ثم جاء الطور الرابع - طور الكمال - فوضعوا علامات خطية مختزلة من بعض الحروف أو من بعض الكلمات، للدلالة على مواضع الوقف بأنواعه، وعلى مواقع الفصل، وعلى مكان الانتهاء، أى حيث يحسن السكوت التام. وأطلقوا على هذا الاصطلاح الراقى اسم: «الوقف والابتداء». فوضع القوم للوقف الاختياريّ حروفاً وقطاً وخطوطاً يمتاز بها السكون والإشمام والروم والتضعيف، كما وضعوا علامات لفظية وخطية لكل من أنواعه الأربعة (الاستنباطية والانكارية والتذكيرية والترثية). وكذلك نص أئمة المسلمين على تنويع الصوت في الكلام: تحذيراً وتبشيراً الخ. ونص سيبويه على أن العربي، لحرصه على بيان الحركة في آخر كل كلمة سألها عنها، كان يُعقبها بلفظة (يافقي). وهذه الوسيلة كان سيبويه يستدل على أن الكلمة مصروفة ومجراة أم لا. إذ لو وقف الاعرابي عليها بالسكون وهي غير منصوبة وكانت مجراة، لم يكن في وسع إمام النحاة أن يعلم إن كانت تلك الكلمة مجراة أم لا.

غير أن معاشر الكاتنين بالعربية لم يراعوا ذلك الاصطلاح النافع، مراعاة تامة، اللهم إلا في كتابة المصحف الشريف، دون سواه. وكأنهم ضنوا بالوقت، وتطلبوا الإسراع والتعجيل في سائر أنواع الكتابة، فأهملوا هذه العلامات. ولكن بعض

العلماء ما زالوا محافظين في كتبهم على وضع الحركات الدالة على الشكل، وجاراهم نفر من النساخين الذين آخذوا الأمانة رائدًا لهم في أعمالهم، وتوخّوا تسليمها للخلف كما وصلت إليهم .

أما السواد الأعظم من العلماء والنساخين فقد أهملوا هذا الشكل، بل تراخوا في وضع النقط، نُقِط الإعجام ذاتها . فكان ذلك الإهمال المزدوج مثارا للإيهام والالتباس بين الناس، على ما هو مشهور عند العارفين، من طلبة العلم والباحثين . حتى لقد تطرّق الخلل إلى كثير من نفس الألفاظ والمسميات، فأصبحت الكلمة الواحدة فيها قولان فأكثر، من جهة وضع النقط على حروفها؛ وقولان فأكثر، من طريق التلفظ بحركاتها وسكناتها .

فلما ظهرت الطباعة العربية، زادت الحال إشكالا وتعقيدا . وهذا معظم الكتب بين أيدينا، نرى الصحائف فيها مسودة مطموسة بالكتابة من أولها إلى آخرها، بلا فاصل بينها يستريح عنده النظر أو اللسان . وهو أمر طالما أحسّ الناس بمضاره المتعددة، وحال دون التيسير في الفهم أو الوصول إلى المطالب المقصودة .

وأشدّ ما يظهر هذا النقص في معاجم اللغة (قواميسها)، وفي كتب الأدب، وفي أسفار التاريخ، ونحوها . بحيث إن الباحث يضع عليه كثير من وقته، إلى أن يظفر بضألتة؛ بل قد يمرّ بنظره على موضع الحاجة، ولكنه قد لا يقف عليه، أو لا يكاد يهتدى إليه، إلا من كان له صبر وممارسة، وهم القليل من القائمين بشؤون التعليم، والمتوفّرين على البحث والتنقيب .

أنعمتُ النظر في هذه الأسباب ، الداعية إلى الخلل والاضطراب ، ورأيتُ
أن أحسن علاج لها هو إحياء الكثير من القواعد التي قزرها علماء اللغة العربيّة ،
ليبان مواضع الوقف والابتداء ؛ ورأيتُ من المفيد استعمال العلامات الإفرنجيّة ،
وإضافة رموز أخرى عليها ، مما تدعو إليه طبيعة التركيب في الكلام العربيّ .

وإنما جئحتُ إلى هذا التوفيق بين القواعد العربيّة وبين العلامات الأجنبية ،
لتوحيد العمل ، وتقليل الكلفة ، وتسهيل السبيل : خصوصاً أن هذه العلامات
قد شاع استعمالها في المدارس والمطبوعات والمخطوطات العربيّة ، في عصرنا هذا .

وفضلاً عن ذلك ، وجدتُ بعض هذه العلامات قد آستعملها النساخون
المصريّون في كثير من الكتب العربيّة ، كما تشهد به الآثار المحفوظة بدار الكتب
الخدويّة ، كما تشهد به الآثار المنقولة بطريق التصوير الشمسيّ التي ستؤخذ
أساساً لإحياء الآداب العربيّة .

وفوق ذلك ، قد آستخدمها الأتراك في مطبوعاتهم ، خصوصاً جرائدهم السيّارة .

وأهم الدواعي التي قضت بالتعويل على هذه العلامات ، أن التلاميذ المصريّين
في جميع المدارس الأميريّة والأهليّة والأجنبيّة يتعلّمون هذه العلامات ، أثناء
تلقّيهم اللغات الأجنبية . فلو آخترتُ علاماتٍ أخرى ، لكان ذلك العمل موجبا
للتهويش (التشويش) على الطلبة ، ولا سيما حديثي العهد منهم بالدراسة . وفي
ذلك ما فيه ، مما يتختم تلافيه .

فلهذه الأسباب كلها، رأيتُ وجوب الاعتماد على هذه العلامات، بعد تعديل وضعها، بحيث يمكن كتابتها بالقلم العربي: مراعاةً لحركة اليد في الكتابة، من اليمين إلى اليسار .

وقد آصطلحتُ على تسمية هذا العمل بالترقيم، لأن هذه المادة تدلّ على العلامات والإشارات والنقوش التي توضع في الكتابة وفي تطوير المنسوجات . ومنها أخذ علماء الحساب لفظة «رقم وأرقام» للدلالة على الرموز المخصوصة للأعداد . فتقلناها نحن لهذا الاصطلاح الجديد، لما بينهما من الملازمة والمشاكلة . وعندى أنه لا موجب لاستعمال هذه العلامات في كتابة القرآن الكريم، لأن علماء القراآت رحمهم الله قد تكفلوا بالإشارة الى ما فيه الغناء والكفاية فيما يخص به . وربما كان الأوفق عدم استعمالها أيضا في كتابة الحديث الشريف، لأن تعليمه حاصلٌ بطريق التلقين، وأما روايته فلا بد فيها من الدراية أيضا .

ولى أمل شديد، في أن يكون من وراء هذا الصنيع الجديد، فائدةٌ للسان العربي وأهله، بفضل الله وكرمه . إنه عليمٌ بالنيّات، وهو المستعان على تحقيق الغايات !

احمد زكى

سكرتير مجلس النظار

علامات الترقيم

الترقيم هو وضع رموز مخصوصة ، في أثناء الكتابة ، لتعيين مواقع الفصل والوقف والابتداء وأنواع النبرات الصوتية والأغراض الكلامية ، في أثناء القراءة .

علامات الترقيم هي :

١ - الشَّوْلَةُ : وعلامتها هكذا ،

ومعناها في اللغة شوكة العقرب . اخترنا هذا الاسم للتشابه الحاصل بينهما في الصورة ، كما آختره علماء الفلك من العرب ، للدلالة على ذنب البُرج المعروف بِبُرج العقرب ، من باب التشبيه أيضا .

٢ - الشَّوْلَةُ المنقوطة ؛

٣ - النقطة .

٤ - علامة الاستفهام ؟

٥ - علامة الأنفعال !

٦ - النقطتان

٧ - نقط الحذف والإضمار

٨ - الشرطة -

٩ - التضييب « »

والتضييب من اصطلاحات علماء الحديث ومعناه عندهم وضع الحديث الشريف بين علامتين تشبهان الضبّة لكي يُميّز عما عداه من الكلام .

١٠ - القوسان () ^(١)

تنبيهان أساسيان

أولاً - من هذه العلامات ما لا يجوز وضعه مطلقاً ، لا في أول السطر ولا في أول الكلام ، وهي :

‘ ، ؛ ؟ ! « (

ثانياً - أما بقية العلامات فيجوز وضعها أينما وقعت .

(١) قال عبدالفتاح أبوغدة: أنا أميل إلى اختيار لفظ (الهلالين) بدّل (القوسين) لهذه العلامة، وذلك لأمرين: لحلاوة لفظ (هلال) ورشاقته، ولفهم مدلوله من حيث تصوّر انحنائه، فإنه مشهور للناس في الزمن القديم والحاضر والمستقبل. أما (القوس) فهو من آلات القتال والصيد قديماً، فلا يَعْرِفُهُ كُلُّ واحد الآن، ولا يتصوّره كما يتصوّر (الهلال).

بيان القواعد اللازمة مراعاتها في استعمال

علامات الترقيم

١ — قواعد الفصل

ينقسم الكلام العربي ، من حيث الترقيم ، إلى قسمين كبيرين : القطع ،
والوقف .

١ - فأما القطع فهو فصل عبارات يتألف من مجموعها غرض خاص عن
عبارات غرض آخر مثله ، فصلاً تاماً مميزاً .

وعلاوة كتابة كل غرض خاص ممتاز ، هي أن يُتدأ بكتابه من أول
السطر .

وأول السطر لا بد أن يُترك قبله بياض ، بقدر إصبع .

ويُلحق بذلك (فيما يتعلق بالابتداء من أول السطر فقط) تعديد الجزئيات
والأقسام المهمة .

٢ - اما الوقف فأقسامه الممكنة ثلاثة^(١) :

(١) الوقف الناقص ، (ب) الوقف الكافي ، (ج) الوقف التام .

(١) الوقف الناقص^(٢)

هذا الوقف يكون بسكوت المتكلم أو القارئ سكوتا قليلا جدا ، لا يحسن معه التنفس .

وعلاوة هذا الوقف شؤلة ، وتوضع فيما يأتي :

(١) توسع بعض علماء العرب فذكروا أنواعا عديدة للوقف وجعلوا لها أسماء . يراها الباحث في مؤلفاتهم وهي لا تخرج في الحقيقة عن الاقسام الثلاثة التي اقتصر عليها طائفة من علماء التجويد والقراءات . وعلى مذهبهم جريا في تجديد هذا الاصطلاح . وإنما الذي يجدر بنا التنبيه عليه في هذا المقام أن أرسطوفان ، واضع الترقيم عند اليونان ، قد اقتصر على ثلاث علامات للفصل بين أجزاء الكلام . فكان إذا أراد الدلالة على انتهاء الفكرة بأكملها ، يضع نقطة فوق الحرف الاخير من آخر كلمة منها . ويسمى ذلك بالوقف الكامل (Point parfait) . وإذا ما قصد الإشارة إلى أن الجملة ما زالت معلقة وأنها لما تصل إلى حد الكمال ، وضع نقطة في أسفل الحرف الاخير من الكلمة التي يريد استراحة القارئ عندها . وذلك هو الوقف التحتاني (Sous - point) . وعند ما يطلب تنبيه القارئ إلى وجود تعلق خفيف بين اجزاء الكلام مما يستوجب سكوتا قليلا لا يحسن معه التنفس ، كان يضع النقطة عند منتصف الحرف الاخير من الكلمة . وهذا هو الذي يسميه بالوقف المتوسط (Point moyen) .

وهنا مجال للبحث في المقارنة بين هذه الطريقة وبين التي تواضع عليها علماء العرب في صدر الاسلام ، تبينا للحركات ، فانها تكاد تكون مأخوذة عنها ، وإن كانت لمعنى غير الذي قصده الروم ، وباللون الاحمر والاصفر خلافا للون الاسود المستعمل في كتابة الحروف العربية نفسها .

(٢) يسميه علماء الوقف والابتداء بالوقف الحسن وتسميتنا له بالناقص في مقابلة التام أوضح .

أولا - بين المفردات المعطوفة ، إذا قصرت عبارتها وافادت تقسيما
أوتنويعا .

مثال ذلك :

(١) الكلام ثلاثة أقسام : أسم ، وفعل ، وحرف .

(٢) « حُرِّمَ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ ، وَبَنَاتُكُمْ ، وَأَخَوَاتُكُمْ ، وَعَمَّاتُكُمْ ، وَخَالَاتُكُمْ ... » الآية .

(القرآن الكريم)

ثانيا - بين المفردات المعطوفة ، إذا تعلّق بها ما يطيل عبارتها .

مثال ذلك :

لا يَسْتَحِقُّ الْأَحْرَامُ كُلُّ رَجُلٍ لِيَقْرَنَ الْقَوْلَ بِالْعَمَلِ ، وَكُلُّ صَانِعٍ لَا يَتَوَخَّى الْإِثْقَانَ ، وَكُلُّ شَرِيفٍ
يَسْلُكُ سَبِيلَ التَّهَمِّ .

ثالثا - بين الجمل المعطوفة القصيرة ، ولو كان كلٌّ منها لفرض مستقلّ .

مثال ذلك :

(١) المعروف قُرُوشٌ ، والآيام دُولٌ ، ومن تَوَانَى عَنْ نَفْسِهِ ضَاعٌ ، ومن قَاهَرَ الْحَقَّ قُهِرَ .

(الامام عليّ)

(٢) الشمس طالعة ، والنسيم عليل ، والطيبور مغرّدة ، والا زمار ضاحكة .

رابعا - بين جمل الشرط والجزاء ، أو بين القسّم وجوابه (فيما إذا طالت جملة

الشرط أو جملة القسّم) ، أو نحو ذلك .

مثال ذلك :

(١) إِنَّ قَدْرَتَ أَنْ تَرِيدَ ذَا الْحَقِّ عَلَى حَقِّهِ وَتَطُولَ عَلَى مَنْ لَاحِقٌ لَهُ ، فَافْعَل .

(الأدب الكبير لابن المقفع)

(٢) لو أنّ واحداً أتماني بحديث واحد من أحاديث رسول الله (صلى الله عليه وسلم) لم يلفني ثلاث فاه ذهباً .

(معجم الأذباء لياقوت)

(٣) لولا مارسمت لنا الاوائل فكنتها وخذت من عجب حكمتها ، لقد نجس حطنا من عمل سلفنا .
(الجاحظ)

(٤) لئن أنكر المرء من غيره ما لا ينكر من نفسه ، لهو أحق .
(حكمة مأثورة)

خامسا - قبل ألفاظ البَدَل ، حينما يُراد لَفَتْ النظر إليها او تنبيه الذهن عليها .

مثال ذلك :

في هذا العام المبارك ، عام ١٣٢٩ هجرية ، بدأت نهضة مباركة في ديار مصر بإحياء الآداب العربية .
ومن هذه اللغة ، لغة العلم الحضارة ، تكون حياتها مقدمة لنشأة جديدة لأهلها .

سادسا - بين جملتين مرتبطتين في اللفظ وفي المعنى . كأن كانت الثانية
صفةً أو حالاً أو ظرفاً للأولى ، وكان في الأولى بعض الطُول .

مثال ذلك :

(١) شاهدتُ موكب الجناز العالي الخديوي ، وهو يسلك شارع عابدين ، يوم الخميس الماضي .
نحفتُ به الفرسان ، كالهالة حول القمر .

(٢) كادت السيارة أمس تدوس طفلاً ، يظهر أنه أصم .

سابعاً - لحصر الجمل المعترضة .

مثال ذلك :

(١) وإذا سكرت فاني مستهلك * مَالِي ، وعِرضي وأقرلم يُسلم
(عثرة العبيد)

(٢) ولو أن مأسعاً لأدنى معيشة * كفاي ، ولم أطلب ، قليل من المال
(لامرؤ القيس)

(٣) ومهما يكن عند امرئ من خليفة * وإن خالها تحنّى على الناس ، تُعلم
(المنبى)

(ب) الوقف الكافي

ويكون بسكون المتكلم أو القارئ سكوتاً يجوز معه التنفس .

علامته الشُّوْلَةُ المنقوطة ؛ ومواقفه بين كلّ عبارتين فأكثر ، يكون بينها ارتباطٌ في المعنى لا في الإعراب . وكذلك في أحوال التقسيم والتفصيل التي يطول فيها الكلام ، قليلاً أو كثيراً .

وأهم هذه المواقع هي :

أولاً - بين الجمل المعطوف بعضها على بعض ، إذا كان بينها مشاركة في غرض

واحد .

مثال ذلك :

خير الكلام ما قلّ ودلّ ؛ ولم يطلّ فيمِلّ .
(حكمة مأثورة)

ثانيا - قبل المفردات المعطوفة التي بينها مقارنة أو مشابهة أو تقسيم أو ترتيب أو تفصيل أو تعديد أو ما أشبه ذلك .

مثاله :

(١) وجدنا الناس قبلنا كانوا أعظم أجساما ، وأوفر أجسامهم أحلاما ؛ وأشد قوة ، وأحسن بقتهم للأموال ؛ إتقانا ؛ وأطول أعمارا ، وأفضل بأعمارهم للأشياء ؛ اختارا . فكان صاحب الدين أبلغ في أمر الدين ، علما وعملا ، من صاحب الدين منا ؛ وكان صاحب الدنيا على مثل ذلك من البلاغة والفضل .

(الأدب الكبير لابن المقفع)

(٢) اغنم نحما قبل نحس : شبابك قبل هرمك ؛ وصحتك قبل سقمك ؛ وفراغك قبل شغلك ؛ وغناك قبل فقرك ؛ وحياتك قبل موتك .

(محاضرات الراغب)

(٣) كان بديار مصر أبراج للحمام الراسائل التي ينقل البطائق في أجنحتها من مدينة الى أخرى . منها : برج قلعة الجبل بالقاهرة ، وهو المركز العام الذي ينطلق منه الحمام الى سائر الجهات ؛ وأبراج بطريق الشام ، بمدينة بلبيس (١) ، والصالحية ، والفرما ، وغزة ، وغيرها ؛ وأبراج بطريق الإسكندرية ، في المدن الواقعة على الفرع الغربي لنهر النيل ؛ وأبراج لخدمة الصعيد ، إلى أسوان (٢) وإلى عيذاب . (١)

(عن صبح الأعشى ببعض تصرف)

(١) هكذا ضبطه في ياقوت . وعليه اعتمادنا لاختصاصه بضبط الأعلام الجغرافية . ولذلك أهملنا مانص عليه صاحب القاموس .

(٢) هكذا ضبطه في ياقوت أيضا . وفيه أيضا أنها سوان . وتقول إن هذا اللمع الثاني يطابق اسمها المشهور عند الروم وعنه الاسم الفرنسي القديم Syène .

ثالثاً - قبل الجملة الموصّحة أو المؤكّدة لما قبلها .

مثال ذلك :

«ولكن أكثر الناس لا يعلمون ؛ يعلمون ظاهراً من الحياة الدنيا .»
(القرآن الكريم)

(ج) الوقف التام

ويكون بسكوت المتكلم أو القارئ سكوتاً تاماً مع استراحة للتنفس .
وعلامته النقطة المربعة (٠) وتوضع في نهاية كلّ جملة مستقلة عما بعدها
في المعنى والإعراب . مثال ذلك :

(١) « مصرّكاًة الله في أرضه . من أرادها بسوء قصمه الله . »
(حديث شريف) (١)

(٢) قال أعرابي لأبيه : يا أبت ! إن كبير حقك عليّ ، لا يطل صغير حقّ عليك . والذي يمتّ به
إليّ ، أمتّ بمثله إليك . ولست أزعج أنا سواء ؛ ولكن لا يحلّ لك الاعتداء .
(زهر الآداب للحصري)

(٣) وعظ أعرابي أبنائه ، أفسد ماله في الشرب ، فقال : لا الدهر يملكك ، ولا الأيام تنذرُك .
والساعات تُعدّ عليك . والأفئاس تُعدّ منك . وأحبّ أمرئك إليك أردّها للضرّة عليك .
(زهر الآداب للحصري)

(١) قال عبدالفتاح أبو غدة: هذا حديث موضوع. قال الحافظ ابن حجر والسخاوي:
لا أعرفه بهذا اللفظ، وورّد مجتعه أحاديث لا يصحّ منها شيء. انتهى من «الغماز على اللّماز»
للسمهودي و«تميز الطيب من الخبيث» لابن الديبع. وقال السيوطي في «الدرر المنتشرة»: لا أصل له.

٢ — الوصل بين أجزاء الكلام

قاعدة عاكة

الوصل بين أجزاء الكلام يكون فيما عدا المواضع المذكورة قبل؛ فلا يصح الوقف على جزء بجملة لا يكمل به المعنى . ولذلك يجوز الوصل في بعض الأحوال التي توضع فيها الشّولة، دون ما عداها من العلامات التي سبق شرحها .

٣ — علامات

النّبرات الصوتيّة وتمييز الأغراض الكلاميّة

توجد علامات تتردد بين الأقسام السابقة، ولكنها تمتاز بأحوال مخصوصة من الكلام .

وهذه العلامات هي :

(١) علامة الاستفهام للدلالة على الجمل الاستفهامية . وعلامتها ؟
في آخر الجملة ، سواء كانت مبدوءة بحرف من حروف الاستفهام أم لا .

مثال ذلك :

« هل أتاك حديث الغاشية ؟ »

(القرآن الكريم)

« أتتِكَ لانت يوسف ؟ »

(القرآن الكريم)

الجاهل عدوّ نفسه . فكيف لا يكون عدوّ غيره ؟
(حكمة)

أنت أيضا لا تدري مزايا الآداب العربية ، ووجوب التعاون على إحيائها ، لاستعادة مجدها
أولا وللمسابقة الأمم الحاضرة في ميادين الحضارة ؟
صديق هو الذى يرمينى بهذه المسبة ؟
سمعت أبا على بن البناء بسداد قال : ذكرنى أبو بكر الخطيب فى التاريخ بالصدق أو بالكذب ؟
فقالوا : ما ذكرك فى التاريخ أصلا .

(معجم الأدباء لياقوت)

حكى لابن بشر الامدى أن ابن علان قاضى القضاة بالاهواز ذكر أنه رأى قبجة (١) وزنها عشرة
أرطال . فقال : هذا محال . فقيل له : ردّ قول ابن علان ؟ قال : فإن قال ابن علان إن على
شاطئ جيجون نخلا يحمل غصنا صينيا مجزعا بسواد ، أقبل ؟
(معجم الأدباء لياقوت)

ملاحظة - يشترط أن لا يكون الاستفهام معلّقا ، أو معمولا لعامل نحوى .

مثال ذلك :

- (١) لا أدري ، أسافر الاميرام بقى فى قصره .
 - (٢) استفهمت منه كيف تعلّم المنطق ، وماهى الغاية التى قصدتها .
- (ففى أمثال هاتين الحالتين لا توضع علامة الاستفهام)

(١) أى حجلة وهى طائر اسمه عند الفرنسيين Perdrix

(٢) أى يثرأية صينية

(ب) علامة الأفعال ! وتوضع في آخر كل جملة تدلُّ على تأثر قائلها وتهيج شعوره ووجدانه، مثل الأحوال التي يكون فيها التعجب والاستغراب والاستنكار (ولو كان استهفاميا) والإغراء والتحذير والتأسف والدعاء ونحو ذلك .

مثاله :

« إنَّ هذا لشيءٌ مُجْجِب ! »

(القرآن الكريم)

حذارِ حذارٍ من بطشي وقتلي !

(مقامات الحريري)

هيات أن يأتي الزمان بمثله ! * إنَّ الزمان بمثله لخبيل .

يا أجهل السماء !

إليك عني !

عليكم بتقوى الله !

يا حمرته ! والهفاه ! يا أبتاه !

(وتوضع هذه العلامة أيضا في آخر الجمل المبدوءة بنعم وبئس وحبذا ونحوها .)

(ج) التضييب وعلامته « » أي ضبتان توضع بينهما الجمل والعبارات المنقولة

بالحرف .

مثال ذلك :

(١) قال محمد بن عمر المداقني في كتاب القلم والدواة : « يجب على الكاتب أن يتعلم الهندية وغيرها من المخطوط العجيبة . ويؤيد ذلك ... أن النبي (صلى الله عليه وسلم) أمر زيد بن ثابت أن يتعلم كتابة السريانية . فتعلّمها ... وكان يقرأ بها على النبي (صلى الله عليه وسلم) كتبهم . »

(صبح الاعشى)

(٢) جاء في الجزء الأول من صبح الأعشى في صناعة الإنشاء مانصه : قال صاحب نهاية الأرب :
 «... دخل في الكتابة من لا يعرفها ألبتة ، وزادوا عن الإحصاء... وصار الآن حدّ الكاتب عند هؤلاء
 الجهال أن يكتب على المجلّد مدّة ، ويتقن برزعه أسطرا ؛ فإذا رأى من نفسه أن خطّه قد جاد أدنى
 جودة ، أصلح برّته وركب برذونه أو بغلته ، وسعى في الدخول إلى ديوان الإنشاء والانضمام إلى أهله .»
 (د) النقطتان :

توضع هذه العلامات قبل الكلام المقول ، أو المقول ، أو المُقسّم ، أو المُجمل
 بعد تفصيل ، أو المُفصّل بعد إجمال ؛ وفي بعض المواضع المهمة للحال والتمييز .
 مثال ذلك :

(١) قالت الضفدع قولاً : فَرَّته الحُكّا .

« في في ماء وهل ينسقط من في فيه ماء ! »

(٢) روى عن النبي (صلى الله عليه وسلم) أنه قال : « إذا لم تستح فاصنع . اشنت . »

(٣) تنقسم الدنيا إلى خمسة أقسام : أفريقية ، وآسية ، وأوربية ، وأمريكية ، والافريقية .

(٤) العقل ، والصحة ، والعلم ، والمال ، والبنون : تلك هي التّمسّ التي لا يحصى شكرها .

(هـ) نقط الحذف والاضمار وتوضع هذه النقط الثلاث للدلالة

على أن في موضعها كلاماً محذوفاً أو مُضمّراً ، لأي سبب من الأسباب . كما
 لو استشهد الكاتب بعبارة وأراد أن يحذف منها بعض ألفاظ لا حاجة لها ؛
 أو كان الناقل للكلام غيره لم يعثر على جزء منه في وسط الجملة : ففي هاتين

الحالين وأشباههما توضع محل الجزء الناقص هذه النقطة للدلالة على موضع النقص . وذلك أفضل كثيرا من ترك البياض ، لأنه لا يُؤمن إغفاله عند النقل مرة ثانية أو عند الطبع . وفي ذلك إخلال بالأمانة .

مثال ذلك :

يَأْتِي الْعَمَلُ عَلَى أَهْلِ النَّظَرِ وَالْأَمَلِ الَّذِينَ أَعْطَوْا كُلَّ شَيْءٍ حَقَّهُ مِنَ الْقَوْلِ وَوَفَّوهُ قِسْطَهُ مِنَ الْحَقِّ ...
فَلَيْسَ هَؤُلَاءِ تُصَنَّفُ الْعُلُومُ وَتُدَوَّنُ الْكُتُبُ .

(التنبيه والإشراف للسعودي)

(و) الشرطة وعلامتها - وهي لفصل كلام المتخاطبين في حالة المحاورة ، إذا حصل الاستغناء عن الإشارة إلى أسماء المتخاطبين ، ولو بطريق الدلالة ، بمثل : قال ، أجب ، رد عليه ، وهكذا .

وقد توضع أيضا في أول الجملة المعترضة وآخرها إذا كانت تتخللها سؤلة فأكثر ، أو جملة معترضة أخرى .

مثال ذلك .

(١) طلب بعض الملوك كتابا لخدمته . فقال لذلك : أصحبك على ثلاث خلل .

- ماهي ؟

- لانهتك لي سترا ، ولا تشتم لي عرضا ، ولا تقبل في قول قائل .

- هذه لك عندي . فإلى عندك ؟

- لأفشي لك سرا . ولا أؤخر عنك نصيحة ، ولا أؤثر عليك أحدا .

- نعم الصاحب المستصحب ، أنت !

(صبيح الاعشى)

(٢) أذهب أنت إلى المدرسة ؟

- نعم .
- قل لأستاذ العربية إنني راغب في لقائه .
- على العين والرأس .
- وعرفته أننى مرتاح للطريقة الجديدة في الترميم .
- لقد أفادتنا ، ياسيدى ، سمّلت علينا القراءة العربية بعد أن كنا ننحبط فيها على الدوام .
- ولذلك سأطلب منه أن يعمّ نشرها بين الناس ، لنتمّ بها الفائدة .
- (٣) دخل معن بن زائدة على أبي جعفر ، أمير المؤمنين . فقارب في خطاه ، فقال له أبو جعفر :

- كبرت سنك ، يامعن !
- فى طاعتك ، يا أمير المؤمنين .
- وإنك جلد ؟
- على أعدائك .
- وإن فيك لبقّة !
- هـى لك .

(عن كتاب الأديباء)

(٤) من حدّ هذا الدّرج إلى السور الغربىّ — وهو الذى فيه الباب الجديد المعروف الآن بباب القيسارية ، وفيه باب الميضأة وسائر الابواب الآتى ذكرها ، إن شاء الله ، عند أبواب الحرم الخليلى بمدينة حبرون — خمسة وثمانون ذراعاً وثلاث ذراع .

(عن مسالك الأبصار)

(ح) القوسان () يوضع بينهما كل كلمة تفسيرية أو كل عبارة يراد لفت النظر إليها. وكذلك الجملة المعترضة الطويلة التي يكون لها معنى مستقل، خصوصاً إذا كثرت فيها الشُّولات .

مثال ذلك :

(١) الجُحفة (بضم الجيم وسكون الحاء المهملة) موضعٌ على ثلاث مراحل من مكة .

(عن مسالك الأبصار)

(٢) إن اللغة العربية (وهي من أوسع اللغات انتشاراً وأغزرهّن مادّة) قد اتّسع صدرها لجميع العلوم والمعارف في أيام العناية بها وبعلمائها .

(٣) للجلس الذي بناه سليمان (عليه السلام) من داخل الخاققاء الصلاحية (أعنى المجاورة لمقصورة الخطابة، وبها الآن شيخ من الصوفية، وبه تعرف في أيامنا هذه) سلمان يزّيلان إلى أقسام المجلس المذكور .

(عن مسالك الأبصار)

(٤) بين جور وشيراز (وهي قصبة فارس) عشرون فرسخاً .

(عن مسالك الأبصار)

تذييل

الوقف في الكلام المسجع

لما كان السجع من خصائص اللغة العربية، رأينا من اللازم وضع علامة خاصة به لتنبيه نظر القارئ إليه، أثناء التلاوة. وهذه العلامة هي شَوَلَةٌ مثناة (:) . أى شَوَلَةٌ تحتها نقطتان . وتوضع هذه العلامة بعد السجعات ، ولكن في الحالة التي يكون الكلام فيها مُسَجَّعًا كله ، دون سائر الأحوال الأخرى ، كما هو الشأن في مقامات الحريري مثلا .

مثال ذلك :

« أسعد الله بوزارة سيدي الدنيا والدين ، وأجرى إليها الغر الميامين ، ووصل بها التأيد والتمكين .
والحمد لله على أمل بلغه ، وجذل سوغه ، وظن حقيقه ، ورجاء صدقه . وله المنّة في ظلام كان (أعزّه الله)
صبغه ، وسنتهم غدا شرحه ، وعطل نحر أمسى حليّه ، وضلال دهر صار هدّيه . »

(قلائد العقيان للفتح بن خاقان)

وأما السجع المرصع ، فعلامته شَوَلَةٌ معتادة توضع بعد كلمة الترصيع .

مثال ذلك :

عالم الأوان ، ومصنّفه ، ومقرّط البيان ، ومشتفّه ، بتأليف ، كأنها الخرائد ، وتصانيف ، أبيه
من القلائد . »

(قلائد العقيان أيضا)

أما الترصيع في كلّ لفظة من ألفاظ الجملة المُسَجَّعة ، فيُلحق بالسجع المعتاد .

مثال ذلك :

« يطبع الاجتماع بجواهر لفظه ، ويقرع الاسماع زواجر وعظه . »

(مقامات الحريري)

مزايا الترقيم

لا تقتصر فوائد الترقيم على بيان مواضع الوقف أو السكوت التي ينبغي للقارئ مراعاتها في أثناء التلاوة، ولكنه يرمى إلى غاية أبعد وإلى غرض أكبر . فهو خير وسيلة لإظهار الصراحة وبيان الوضوح في الكلام المكتوب . لأنه يدل الناظر إلى تلك العلامات الاصطلاحية على العلاقات التي تربط أجزاء الكلام بعضها ببعض بوجه عام، وأجزاء كل جملة بنوع خاص .

نعم إننا لو نظرنا إلى هذه المسألة بطريق الحصر، لأقررنا بأن كل أقسام الكلام المنتظم ترتبط بعضها ببعض، وأن فكرة الكاتب لا يتأتى الوصول إلى إدراكها بجميع تفاصيلها إلا عند بلوغ نهاية ذلك الكلام . غير أن هنالك أمراً لا ينبغي إغفال الإشارة إليه ، وذلك أن الكاتب ليس من مصلحته أن يتعب ذهن القارئ ولا بصره، لئلا يدركه الملل، فتضيع الفائدة المقصودة، كلها أو بعضها . لذلك كان من الواجب عليه أن يلفت نظر القارئ في كثير من المواضع بعلامات تحمله على الوقوف قليلاً أو السكوت طويلاً . وذلك بأن يعرض عليه فكرته العامة ، مفصلةً ومقسمةً، بحيث يتأتى له تفهم أجزائها واحداً فواحداً، بصرف النظر عن العلاقة العامة التي تربط هذه الأجزاء كلها، بعضها ببعض .

وعلى هذا الحكم تكون الجملة، باعتبار الترقيم، عبارة عن سلسلة من الكلمات يدل مجموعها على جزء من أجزاء تلك الفكرة العامة التي سبقت الإشارة إليها، بحيث أن هذه السلسلة تؤدي - ولو بصفة وقتية - إلى فهم معنى مستقل بنفسه وكامل في حد ذاته . فهذا الموضع هو الذي يجب وضع النقطة (.) عقبه ، للفصل بين كل جملة وما يليها من أخواتها، حتى يصح القول بأن الكاتب أراد الدلالة بهذه الوسيلة على أنه قد فرغ من عرض فكرته الجزئية، وأنه يطلب من القارئ أن يقف قليلاً عند هذا الموضع ليعلق بذهنه ما وقع عليه بصره .

وكلّما كثرت النقط في الكلام المكتوب، كان أكثر صراحة وأشد وضوحاً؛ ولكنه يكون في الحقيقة مفتككاً . وكلّما كانت نادرة كان الإنشاء متعاسكاً؛ ولكنه يكون موجبا لتراخي وداعياً لتبرّم القارئ والتثقل عليه في سهولة فهم ما بين يديه . فالإفراط في كلّ من الحالين مذموم، وخير الأمور الوسط على ما هو معلوم . والكاتب التقدير والمنشئ التحرير هما اللذان يكون في وسعهما اتباع الطريقة المثلى للجمع بين المزيّتين، وهما : الوضوح، وتسلسل الأفكار وأخذ بعضها برقاب بعض على أسلوب معقول ومقبول .

حكم عام

تلك هي القواعد الواجب مراعاتها في كلّ حال . ولكنّ للكاتب مندوحة في الإكثار أو الإقلال من وضع هذه العلامات، بحسب ما ترمى إليه نفسه من الأغراض ولقّت الأنظار والتوكيد في بعض المحالّ ونحو ذلك مما يريد التأثير به على نفوس اقراء . فكما يختلف الناس في أساليب الإنشاء، وكما تختلف مواضع الدلالات كما هو مقرر في علم المعاني، فكذلك الشأن في وضع هذه العلامات . ولكنّ الترفيع إذا كان يختلف باختلاف أساليب الإنشاء، فليس في ذلك دليل على جواز الخروج عن قواعده الأساسية التي شرحناها . وإنما يكون ذلك بمثابة تكثير لبيان الأحوال التي تستعمل علاماته فيها .

وملاك الأمر كلّه راجع لذوق الكاتب، وللوحدان الذي يريد أن يؤثر به على نفس القارئ ليشاركه في شعوره وفي عواطفه .

والممارسة هي خير دليل، يهّدي إلى سواء السبيل .

أمثلة جامعة لأغلب علامات الترقيم

المثال الأول

قال السخاوي في مقدّمة «الوسيلة إلى كشف العقيلة» المحفوظ بخط اليد في دار الكتب
الخطوية مانصه :

«إن الله جعل الكتابة من أجل صنائع البشر وأعلامها؛ ومن أكبر منافع الامم
وأسناها . وهي حرز لا يضيع ما أستودع فيه . وكنز لا يتغير لديه ما توعيه مما
تصطفيه ؛ وحافظ لا يخاف عليه النسيان ؛ وناطق بالصواب من القول إذا حرّفه
اللسان . ولذلك قال (صلى الله عليه وسلم) : «قيدوا العلم بالكتابة» . وقال بعض
أهل الأدب :

« افرط نسياني إلى غاية * أعدمني إفراطها الحما .
وكنْتُ مهما أعرضت حاجة * مهمة ، أودعتها الطرسا .
فصرت أنسى الطرس في راحتي * وصرت أنسى أننى أنسى . »

وهي السبب إلى تخليد كل فضيلة ، والذريعة إلى توريث كل حكمة جليلة .
وهي الموصلة إلى الأئمة الآتية : أخبار القرون الخالية : ومعارف الأئمة الماضية .
حتى كأن الخلف يشافه السلف ، وكأن الآخر يشاهد الأول . فمتى أردت مجالسة
إمام من الأئمة الماضين ، فأنظر في كتبه التي صنفها : ومجموعاته التي ألفها . فإنك

تجده لك مخاطبا ومعلما ومرشدا ومفهّما . فهو حيٌّ من هذه الجهة ، موجودٌ من هذا الجانب . وكَم من حكمةٍ رائعةٍ وكلمةٍ نافعةٍ وموعظةٍ جامعةٍ وُحجةٍ بالغةٍ وعبرةٍ صادقةٍ قد خزنها الأولُ للآخر ، ونقشها في الحجارة بعد الدفاتر : حُنُوا من البشر الذي يرحم بعضه بعضا ، ويَدُلُّ على ما يختاره لنفسه ويرضى . وقد دقنوا أخبار الأجراد ، وكتبوا مواقف الشجمان : علما بأنَّ الناس يقتدى بعضهم ببعض . ولذلك قال القائل منبها لأهل زمانه : على إغفال التكرم وإهمال شأنه :

« إِنِّي سَأَلْتُ عَنْ الْكَرَامِ فَقِيلَ لِي : * إِنَّ الْكَرَامَ رَهَائِنُ الْأَرْمَاسِ .

ذهب الكرام وجودهم ونوالهم * وحديثهم ، إلامن القرطاس . »

ولم يزل الفضلاء من كلِّ جيلٍ والنبلاء من كلِّ قبيل ، يدقنون ما يقع لهم من الكلمات النافعة ، ويسارعون إلى حفظها بالكتابة خوفاً من ذهابها بالنسيان أشدَّ المسارعة . فكم من كلمة قد نفع الله بها بعد قائلها ، وفائدة قد هُتت بالكتابة لتناولها !

وقد رأيتُ في جامع بلدنا على بعض سواريه الرخام ، منقوشاً بالحديد : « حفر في هذا الموضع المبارك سليمان بن كعب الأخبار : مَنْ خَانَ هَان . »

وكان عمر بن عبد العزيز (رحمه الله) يصليّ بالليل فإذا مرّت به آية فهم منها شيئاً ، سلّم من صلاته ، وكتب في لوحٍ أعدّه ليعمل به في غده .

قيل لبعضهم : لم تكتب ؟ فقال : لعل الكلمة التي أنتفع بها لم أكتبها بعد !
وقد كتب الناس على الجدران والقبور وفي الأحجار من المواعظ مالا يكاد
يُحصى . ومما رأيتُ أنا من ذلك على قبر ابن عبادة بمصر (رحمه الله) :

« ياما شيا بالقبور زهوا ، * لم تنه للمنون ريح !

عرج قليلا على غريب * قد ضمه مفردا ضريح .

بيت تساوى الأنام فيه : * العبد والسيد الصريح .

وقف عليه وجذب رحي ، * لعله فيه يستريح ! »

ورأيتُ على سارية ببعض أطراف مصر ، بمدينة قد تداعت أرجاؤها ، وتقوض
بناؤها ، وجلا عنها سكانها :

« رعى الله من يدعولنا في طريقنا * بصنع جميل والرجوع إلى مصر ،

ومن قد رأى ما قد كتبناه دارسا * أعاد عليه بالمداد أو الحبر ! »

فسبحان ربنا الأكرم ! « الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ » . إنها لآية
عجيبة ، وصناعة شريفة !

وقد حدثني أبو المظفر بن فيروز بن عبد الله الجوهري (رحمه الله) عن الشعبي ،
قال : « سألنا المهاجرين : من أين تعلمتم الكتابة ؟ فقالوا : من أهل الحيرة .
وسألنا أهل الحيرة : من أين تعلمتم الكتابة ؟ فقالوا : من أهل الأنبار . »

قال أبو بكر بن أبي داود : « . . . وأُكَيِّدُ دومة هوالأكدر بن عبد الملك الكندى ، وأخوه بشر بن عبد الملك هو الذى علمه أهل الأنبار خطنا هذا . فلما تزوج الصهباء بنت حرب ، علم هذا الخط سفيان بن حرب . وكان عمر بن الخطاب (رضى الله عنه) ومن بمكة من قرئش تعلموا الكتاب من حرب بن أمية . »

فلما كان كل من أراد إبقاء حكمة وتخليد علم أفضيلة لايمجد لذلك اقوى من كتبه ولا أوثق من رسمه ؛ وكان كتاب الله (عز وجل) أولى بذلك من كل كتاب ؛ وأحق به من كل خطاب ؛ كتب سلف هذه الأمة (رضى الله عنهم) خلفها من أئمة يقتدى بها ويرجع إليها ؛ ويرتفع الخلاف معها والنزاع عندها . ثم كانت الهيئة التى كتب عليها أولئك الأئمة ، والهجاء الذى لها أولى ما أهتم به المهتمون ، لأن فهمها إنما يتأدى به ويصح مع معرفته ... الخ . »

المثال الثانى

كان أردشير بن بابك ، آخر ملوك الفرس ، يقول : حق على الملك الحازم ، إذا وجه رسولا إلى ملك ، أن يردفه بآخر ؛ وإن وجه برسولين ، اتبعهما بأثنين ؛ وإن أمكنه أن لا يجمع بين رسله فى طريق ، فعل ...

وقد حكى أن الإسكندر وجه رسولا إلى بعض ملوك المشرق . بجاء برسالة شك الإسكندر فى حرف منها .

فقال له : ويلك ! إن الملوك لا تخلو من مقوم ومسدّد إذا مالت . وقد
جئتنى برسالة صحيحة الألفاظ ، بينة العبارة ؛ غير أنّ فيها حرفاً يتقضّها . أفعل
يقين أنت من هذا الحرف أم شاك فيه ؟

فقال الرسول : بل على يقين أنه قاله .

فأمر الإسكندر أن تُكتب الفاظه ، حرفاً حرفاً ، ويعاد إلى الملك مع رسول
آخر ؛ فيقرأ عليه ، ويترجم له .

فلما وصل الرسول الثانى إلى ذلك الملك ، وقرأ عليه ما كتب إليه به الإسكندر
فى أمر ذلك الرسول ، أنكر ذلك الحرف الذى أنكره الإسكندر . وقال للمترجم :
ضع يدك على هذا الحرف . فوضعها . فأمر أن يُعلّم بعلامة . وقال : إنّى أجلُّ
ما وصل عن الملك أنّ أقطعه بالسكين ، ولكن ليصنع هو فيه وفى قائله ما شاء .

وكتب إلى الإسكندر : إنّ من أَسَ المملِكة صحّة فطرة المَلِك ؛ وأَسَ المَلِك
صدق لهجة رسوله : إذ كان عن لسانه ينطق ، وإلى أذنه يؤدّى .

فلما عاد الرسول إلى الإسكندر ، دعا برسوله الأوّل ، وقال : ما حملك على كلمة
قصدت بها إفساد ما بين ملكين ؟ فأقرّ الرسول أنّ ذلك كان منه ، لتقصير رآه
من الملك . فقال له الإسكندر : فأراك لنفسك سَعَيْتَ لائناً ! فلما فانتك بعض
ما أمّلت مما لا تستحقّه على من أرسلت إليه ، جعلت ذلك ثأراً توقعه فى الأنفس
الخطيرة الرفيعة .

ثم أمر بلسانه، فُتَزَع من قفاه .

وكانه رأى إتلاف نفس واحدة أولى من إتلاف نفوس كثيرة، بما كان يوقعه
بين الملكين من العداوة وكثير من الإحن وضغائن الصدور .
(عن كتاب التاج للملاحظ وعن صبح الاعشى)

المثال الثالث

قيل : ورد أبو طالب الجراحى، الكاتب (ولم يكن فى عصره أكتب ولا أفضل
منه) إلى الرى، قاصدا حضرة ابن العميد . فلم يجد عنده قبولا، ولا رأى عنده
ما يحب . فخارقه وقصد أذربيجان . وصار إلى ملكها، وكان فاضلا لبيبا .
فلما آخبره وعرف فضله، سأله المقام عنده، وأفضل عليه . فأقام لديه على
أفضل حال . فكتب إلى ابن العميد يوجّه على جهل حقه وتضييعه لمثله .
فن جملة الكتاب : « حدثنى : بئى شئ تحتج إذا قيل لك لم سُميت الرئيس ،
وإذا قيل لك ما الرئاسة . أتدرى ما الرئاسة ؟ الرئاسة أن يكون باب
الرئيس مصونا فى وقت الصون، ومفتوحا فى وقت الفتح ؛ وأن يكون مجلسه عامرا
بأفاضل الناس ؛ وخيره واصلا إلى كل أحد ؛ وإحسانه فائضا ؛ ووجهه مبسوطا ؛
وخادمه مؤدبا ؛ وحاجبه كريما طلقا ؛ وبوابه لطيفا ؛ ودرهمه مبدولا ؛ وطعامه
مأكولا ؛ وجاهه معرضا ؛ وتذكرته مسودة بالصلات والجوائز والصدقات . وأنت ،

فبابك لا يزال مقفلاً؛ ومجلسك خالياً؛ وخيرك مقنوطاً منه؛ وإحسانك غير مرجو؛
وخادمك مذموم؛ وحاجبك هزاز؛ وبوابك شرس الأخلاق؛ ودرهمك في العيوق؛
وتذكرتك محشوة بالقبض على فلان، وآستئصال فلان، ونفى فلان. فبالله عليك !
هل عندك غير هذا؟ ولولا أن أكون قد دُسْتُ بساطك وأكلت من طعامك،
لأشعتُ هذه الرقعة ! ولكنني أرعَى لك حقّ، اذ كُرتُ . فلا يعلم بها إلا الله
وأنت . والله ! ثم والله ! ثم والله ! ما لها عندي نسخةٌ، ولا رآها مخلوقٌ غيري،
ولا علمٌ بها. فأبطلها أنت، إذا وقفتَ عليها، وأعدمها. والسلام على من أتبع الهدى !»
(عن كتاب الفخرى في الآداب السلطانية)

القسم الثاني

اصطلاحات

في كيفية رسم بعض الحروف ووضع الحركات
واختزال بعض الكلمات والجمل الداعية الشائعة الاستعمال

١

كتابة الحروف

أولا — حرف الألف

١ — الألف المحذوفة

في اللغة العربية أسماء وأعلامٌ يُحذف منها الألف لكثرة دورانها وشيوعها في الاستعمال، أو لمراعاة الألسنة المشتقة منها، سواء كانت لغاتٍ مبنية أو لهجات مهجورة الآن . ولقد اعتاد الكتاب إهمال الألف إلى هذه الأيام، كما أن استعمال قد أعادها في بعض هذه الأسماء والأعلام .

فرأينا من الواجب التنبيه على النوع الأول، لأنه بمثابة أثر تاريخي لغوي . وعلى ذلك فكل لفظة لم تكن داخلة تحت هذا النوع، يكون إهمال الألف فيها مغaira للرسم وغلطا في الاملاء .

ولما كانت هذه الألفاظ محصورة ومشهورة رأينا أنه لاجاجة لوضع النصبية (١) فوقها للدلالة على ذلك الحرف المحذوف (اللهم إلا في لفظة إله لمنع الالتباس؛ وأما لفظة إلهة على طريقة التانيث، فلا بد من رسم الألف فيها) .

وهذا بيان الكلمات التي يحذف فيها حرف الالف دون سواها من الألفاظ :

إله = إله

أولئك = أولئك . (والواو فيها زائدة في الخط ولا محل لها في اللفظ .)

«بسم الله الرحمن الرحيم» = باسم الله الرحمن الرحيم . (ولا تحذف الالف

إلا في حالة البسمة بتمامها، دون أن يذكر قبلها ما يتعلق الجار والمجرب به . فأما إذا وردت عبارة

نحو : «باسم الله مجراها ومرساها» أو : باسم الله أفتح كلامي، فلا بد من رسم حرف الالف)

ذلك = ذلك .

الرحمن = الرحمان .

السموات = السماوات

هذا = هاذا . (ومثله : هذه، هذان، هذين)

هؤلاء = هاؤلاء

لكن = لاكن (سواء كانت النون ساكنة أو مشددة)

اللهم = اللهم

وبناء على ذلك يجب كتابة الألف في مثل : إسماعيل، إبراهيم، ثلاثة .

وغيرها من الأسماء والكلمات الأخرى .

(أنظر الكلام على حرف اللام .)

٢ - ألف الوصل

هذه الألف ، نضع فوقها دائماً علامة الوصل (-) في جميع مواقعها . فتكون هكذا (آ ، آ ، لا ، لا) .

ومن المعلوم أن ألف الوصل ، إذا جاءت في صدر الكلام ، يكون النطق بها كالألف المهموزة المفتوحة أو المكسورة أو المضمومة . ولذلك أصطلحنا على وضع فتحة أو كسرة أو ضمة بسيطة تحتها أو فوقها هكذا (آ إ أ) ، وذلك للدلالة على أن الهمزة فيها إنما هي عارضية ، وليبان النطق بها مهموزة في حالة وقوعها في أول الكلام فقط . فإذا مادخلت هذه اللفظة بعينها في ضمنه أو جاءت في مواقع الوصل ، فينبذ يجب حذف الفتحة أو الكسرة أو الضمة ، وإعادة علامة الوصل فوق الألف المذكورة

ملاحظة : أداة التعريف هي التي أبقينا الألف فيها خالية من علامة الوصل ، لعدم إمكان الالتباس فيها أو بسببها .

وفيما عدا ذلك ، تكون الألف دالة على إشباع فتحة الحرف الذي قبلها . وفي هذه الحالة لا حاجة لوضع حركة الفتح (-) فوقه .

مثال ذلك : زال ، قال ، استعمال ، رضا ، منها ، منها ، عليهما ، استعجا ، ترددا .

٣ - الهمزة وألف القطع

الهمزة (ء) توضع فوق ألف القطع وتحتها ؛ وفوق الواو ؛ وفوق الياء أو على طرفها الأيسر ، إذا كانت في آخر الكلمة ، وكان الحرف الذي قبلها ساكناً .

فوضع الهمزة فوق الواو ، أو فوق الياء ، أو على طرفها مما لا يوجب في الرسم إشكالا يقتضى الشرح والبيان .

اما همزة الألفات، ففيها تفصيل :

١ - إذا كانت الألف مهموزة بهمزة مفتوحة، آكتفينا بوضع الهمزة فوقها .
وفي هذه الحالة لا حاجة في الغالب لوضع الفتحة فوقها، إلا إذا دعت الضرورة
لإزالة الالتباس أو إيهام، أو في الشعر عند الاقتضاء . وعلى ذلك تكون كتابتها هكذا :

أ ، إ ، لأ ، لا .

فإذا كانت الهمزة مضمومة، فإننا نرسمها في أغلب الاحوال، هكذا :

أُ ، إُ ، لأُ ، لاُ .

فإن كانت مكسورة، آكتفينا بوضع الهمزة تحتها، دون الكسرة، هكذا :

إِ ، إِي ، لاِ ، لاِ .

وإن كانت ساكنة، وضعنا فوقها علامة السكون، هكذا :

أْ ، إْ ، لأْ ، لاْ .

٢ - أما إذا كانت الهمزة وراء الألف أو أى حرف من الحروف
الأخرى، فإننا نضعها بصفة حرف مستقل بنفسه (ء) . ووضع الحركات فوقها
أوتحتها، موكولاً لما يقتضيه المقام، حينما يراد زيادة البيان والإيضاح، وخصوصاً
في الشعر .

وإن كانت الهمزة وراء الألف غير المهموزة، فلا وجه مطلقاً لوضع المدة
فوق الألف (آء) مثال ذلك : أسماء، ملائكة .

تنبيه - اصطلاحنا على كتابة لفظة (مائة = ١٠٠) على الطريقة المصرية،
أى بوضع الألف بعد الميم، سواء كانت مفردة أو مركبة (أربعمائة خمسمائة،
وهكذا) . وذلك لعدم مصادرة العُرف المؤلف
ولأنشائها برسم كلمتى (فئة، رئة) . ونكتب فى النسبة إليها : مثوى، مثل رثوى .

ثانياً — حرف اللام

هذا الحرف يحذف فى ثلاث كلمات فقط، وهى : الذى، التى، الذين .

ثالثاً — حرف الواو

هناك أسماء يزيد فيها حرف الواو خطأ لا لفظاً، ولفظاً لا خطأ

١ - زيادة حرف الواو تكون فى :

أولو، أولى = ألو، ألى

أولئك = ألائك

عَمْرُو = عَمْرُ

(والزيادة فى هذا اللفظ الأخير تكون فى حالة الضم والخفض فقط)

٢ - إهمال حرف الواو خطأ يكون فقط فى اسم داود = داوود

فأما الكلمات المماثلة له، مثل : طاووس وناووس، فتكون كتابتها بواوين دائماً .

وكذلك الحال فى أمثال «جاؤوا، يؤول» فإن الواو الثانية لا يصح إغفالها مطلقاً .

٢

وضع الحركات

من المعلوم أنه إذا كانت الكتابة مجردة من الضبط، خالية عن الشكل والنقط، كثر فيها التصحيف، وغلب عليها التحريف. فذلك نضع الشكل حيث يمكن وقوع اللبس وتطرق الإيهام: لعلاقة أو غلاقة. فتكون الحركات على كل حرف أو كلمة يكون فيهما صعوبة في النطق، أو عند خوف الاختلاط مع كلمة مشابهة لها ذات معنى آخر.

وإذا كان الحرف مشدداً مكسوراً، وضعنا فوقه علامة الشدة (-) وتحتها مباشرة علامة الكسرة (-) وذلك منعا لاضطراب العين في مراعاة ما فوق الحرف وما تحته في آنٍ واحد، فضلاً عن أن المطابع قد تترجح فيها الكسرة عن الموضع المتحتم لها، فيحدث عن ذلك بعض الاختلاط الذي يجب تلافيه. وبما أن الكسرة يجب دائماً وضعها من الأسفل، فهي في هذه الحالة في مكانها تحت الشدة التي نابت عن الحرف المدغم. نعم إن في ذلك بعض التسامح، ولكن الفائدة منه ظاهرة للعيان.

ولما كان هذا الحرف غير موجود بالمطبعة الآن، فقد طلبنا منها أن تصنع قالباً مخصوصاً به. فإن كان في الكلمة حرف له حركة واحدة فأكثر، فإننا في الغالب نعتمد الضبط الأول الذي ينص عليه صاحب القاموس.

٣

ضبط الأعلام الجغرافية والتاريخية

أما الأعلام الجغرافية والتاريخية، فإننا نضبطها بقدر الإمكان وحسب ما اتصل إليه الطاقة، بعد مراجعة المطات والأُمّهات .

فإن كان في طريقة التلفظ بها قولان فأكثر، فإننا ننبه على ذلك في نفس المتن أو في الحاشية، معتمدين على ما أثبتته الثقات، مثل 'ياقوت'، و'البكري' الأندلسي، وكتب الأنساب ونحوها؛ ومثل 'أبن خلكان' في بعض المواضع .

ولزيادة التحقيق وربط الجغرافية القديمة بالحديثة، قد نضع الأسم بحروف إفرنجية في الحاشية .

٤

الاختزال في الكلمات الكثيرة الشيع

الكلمات المختزلة من كلمة واحدة فأكثر، يجب وضع نقطة (.) وراءها . مثال ذلك :

الـخ . = الى آخره	رحه . = رحمه الله
أنا . = أنبأنا	رضه . = رضى الله عنه
اه . = انتهى	نا . = أخبرنا
ثنا . = حدثنا	

٥

الجل الدعائية الشائعة الاستعمال

تكثر أنواع من الجمل الدعائية في كتابات العرب قديما وحديثا، مثل : جل جلاله، سبحانه وتعالى، صلى الله عليه وسلم، عليه السلام، كرم الله وجهه، رضى الله عنه، وهكذا . فلاجل زيادة التنوير اصطالحنا على وضع هذه الجمل بين قوسين () دون أن نلحقها بعلامة الانفعال !

حاشية

عرضت هذا المشروع على صاحب السعادة المفضل أحمد حشمت باشا ناظر المعارف العمومية ، فهدبه وأرشدنى الى تكميل ما فيه من النقص ، فجزاه الله عن الأدب خيرا .

وقد رأى ، حفظه الله ، أن استأنس برأى أهل الفضل والأدب .
لذلك عرضته على جمهور كبير من خاصة الأنصار المتفانين فى خدمة اللغة ورفع منارها فوافقوا عليه بعد أن أمدونى بمعلوماتهم النافعة ، وارشاداتهم المفيدة ، فلهم الشكر الخالص على هذه المعونة الأدبية .

وإنى أذكر بعضهم الآن ، على ترتيب حروف الهجاء :

صاحب العزة	أحمد تيموريك من أدباء وأعيان القاهرة *
صاحب السعادة	أحمد شوقي بك..... شاعر الجنب العالى القخم ورئيس قلم أفرنجى المعية السنية
حضرة	الشيخ أحمد على عمرا السكندري
حضرة	أمين تقى الدين أفندى ...
حضرة	أنطون الجليل أفندى ...
صاحب العزة	تادرس وهى بك ... ناظر مدرسة الأقباط الكبرى ومفتش المدارس القبطية
حضرة	جرجى زيدان أفندى ... صاحب مجلة الهلال
حضرة	الشيخ حسين والى ... الاستاذ بالازهر الشريف
صاحب العزة	حفيى ناصف بك ... وكيل محكمة طنطا الاهلية
صاحب الفضيلة	الشيخ حزة فتح الله... مفتش أول اللغة العربية بنظارة المعارف العمومية
حضرة	داود بركات أفندى ... رئيس تحرير جريدة الاهرام
صاحب العزة	سلطان محمد بك ... الاستاذ بمدرسة المعلمين الناصرية
حضرة	سليم باخوس بك ... رئيس ادارة الأموال الأميرية بمحافظه القاهرة
صاحب العزة	عبد الرحمن أحمد بك ... ناظر مدرسة المعلمين الناصرية *
حضرة	على فوزى أفندى ... بنظارة المالية *
صاحب السعادة	السيد على يوسف ... شيخ السجادة الوفائية
جناب	المستر كروفوت ... المفتش بنظارة المعارف العمومية
حضرة	الشيخ محمد المهدي ... الاستاذ بالازهر الشريف
صاحب العزة	محمد المولى بك ... رئيس قسم السكرتارية بدويان الاوقاف
صاحب العزة	محمد الزنجارى بك ... القاضى بمحكمة القاهرة الابتدائية المختلطة *
حضرة	السيد محمد رشيد رضا ... صاحب مجلة المنار
جناب	الدكتور يعقوب صروف ... صاحب مجلة المقطف
نيافة	المطران يوسف دريان ... مطران الطائفة المارونية

صدر عن مكتب المطبوعات الإسلامية بحلب
المحققات والمؤلفات للأستاذ عبدالفتاح أبو غدة:

- ١ - الرفع والتكميل في الجرح والتعديل للإمام اللكنوي، الطبعة الثالثة مزيدة ومحققة.
- ٢ - الأجوبة الفاضلة للأسئلة العشرة الكاملة، في علوم الحديث لللكنوي الطبعة الثانية.
- ٣ - إقامة الحجة على أن الإكثار في التعبد ليس ببدعة للإمام عبدالحكي اللكنوي أيضاً.
- ٤ - رسالة المسترشدين للإمام الحارث بن أسد المحاسبي في الأخلاق والتصوف النقي، نفذت الطبعة الرابعة، وستصدر السادسة محققة ومزيدة كثيراً عما قبلها.
- ٥ - التصريح بما تواتر في نزول المسيح للإمام محمد أنور شاه الكشميري، الطبعة الرابعة.
- ٦ - الإحكام في تميز الفتاوى عن الأحكام وتصرفات القاضي والإمام للفقهاء القرافي.
- ٧ - فتح باب العناية بشرح كتاب النقاية في الفقه الحنفي للإمام علي القاري الجزء الأول.
- ٨ - المنار المنيف في الصحيح والضعيف للإمام ابن قيم الجوزية صدرت الطبعة الثالثة.
- ٩ - المصنوع في معرفة الحديث الموضوع للإمام علي القاري أيضاً، الطبعة الثالثة.
- ١٠ - فقه أهل العراق وحديثهم للعلامة المحقق الإمام الشيخ محمد زاهد الكوثري.
- ١١ - مسألة خلق القرآن وأثرها في صفوف الرواة والمحدثين وكتب الجرح والتعديل بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة، وهو بحث جديد في بابهم كل محدث وناقد.
- ١٢ - خلاصة تذهيب تهذيب الكمال في أساء الرجال للحافظ الخزرجي، خير كتب الرجال المختصرة بتقدمة واسعة للأستاذ عبدالفتاح أبو غدة، الطبعة الثانية.
- ١٣ - صفحات من صبر العلماء للأستاذ أبو غدة، تصدر الطبعة الثالثة مزيدة ومحققة.
- ١٤ - قواعد في علوم الحديث للعلامة ظفر أحمد العثماني التهانوي، الطبعة الخامسة.
- ١٥ - كلمات في كشف أباطيل وافترافات بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة أيضاً.
- ١٦ - قاعدة في الجرح والتعديل وقاعدة في المؤرخين لتاج الدين السبكي، الطبعة الرابعة.
- ١٧ - المتكلمون في الرجال للحافظ المؤرخ شمس الدين عبدالرحمن السخاوي الطبعة الثالثة.
- ١٨ - ذكر من يعتمد قوله في الجرح والتعديل للحافظ المؤرخ الإمام الذهبي الطبعة الثالثة.
- ١٩ - العلماء العزاب الذين آثروا العلم على الزواج للأستاذ أبو غدة، الطبعة الثالثة.
- ٢٠ - قيمة الزمن عند العلماء، أيضاً بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة، الطبعة الرابعة.

- ٢١ - قصيدة «عنوان الحكم» لأبي الفتح البستي، بتعليق الأستاذ أبو غدة أيضاً.
- ٢٢ - الموقظة في علم مصطلح الحديث، رسالة للإمام الحافظ شمس الدين الذهبي.
- ٢٣ - لمحات من تاريخ السنة وعلوم الحديث، بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة أيضاً.
- ٢٤ - من فقهاء العالم الإسلامي في القرن الرابع عشر بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة.
- ٢٥ - الباهر في حكم النبي صلى الله عليه وسلم في الباطن والظاهر للإمام الحافظ السيوطي.
- ٢٦ - الانتقاء في فضائل الثلاثة الأئمة الفقهاء للحافظ ابن عبدالبر، طبعة محققة.
- ٢٧ - ترتيب «تخريج أحاديث الإحياء للحافظ العراقي» صنعه الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة.
- ٢٨ - الجمع والترتيب لأحاديث تاريخ الخطيب، صنعه أيضاً الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة.
- ٢٩ - سنن النسائي، اعتنى به ورقمه وصنعه فهرسه الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة.
- ٣٠ - الترقيم وعلاماته في اللغة العربية للعلامة أحمد زكي باشا قدم له الأستاذ أبو غدة.

وسيصدر بعون الله تعالى قريباً بتحقيق الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة:

- ١ - تحفة الأخيار في إحياء سنة سيد الأبرار للإمام محمد عبدالحفي اللكنوي أيضاً.
- ٢ - غاذج من رسائل الأئمة وأدبهم العلمي. جمعها وحققها الأستاذ أبو غدة.
- ٣ - الرسول المعلم صلى الله عليه وسلم وأساليبه في التعليم للأستاذ أبو غدة أيضاً.
- ٤ - فتح باب العناية بشرح كتاب النقاية للإمام علي القاري المكي، الجزء الثاني.

تطلب هذه الكتب من البلدان التالية: حلب: مكتبة النهضة. حماة: مكتبة الغزالي. دمشق: دار القلم. بيروت: دار البشائر الإسلامية، الشركة المتحدة للتوزيع. الكويت: دار القلم. مكة المكرمة: مكتبة المنارة بجوار جامعة أم القرى. المدينة المنورة: مكتبة طيبة. الرياض: مكتبة الإمام الشافعي بجوار معهد إمام الدعوة بدُخنة، مكتبة الرشد، مكتبة المعارف، مكتبة الحرمين.